

## DI'IDZA' BZU SAN PABLO APÓSTOL LĚ'Ě GUICHI, USE'ELA'NĚ'N LAO ESTADO GALACIA

*Ni rguixogue'n ca naca guichi bē San Pablo*

<sup>1</sup> NĚ'ědi', Pablo, bdĕ' Diuzi nĚ'ědi' ta tzetixogui'a benĕ' xti'idzĕ'. Cala benĕ' bdĕ' nĚ'ědi', dechan' bdĕ' cuin Jesucristo lĕnĕ' Xuziro Diuzi nĚ'ědi'. Naca Diuzi ben' pseban Jesucristo.

<sup>2</sup> NĚ'ědi'lia' ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús, ben' nita' niga ga zua', bĕndo' guichi ni ta ise'ela'ndo' lao le'e, ben' nao xneza Jesús, ben' nita' estado Galacia.

<sup>3</sup> Rulidza' Xuziro Diuzi lĕnĕ' zĭ'inĕ' Jesucristo ta huela'iyaquĕ' le'e cuĕchiyaquĕ' chizi laxta'ole.

<sup>4</sup> Naca Jesucristo ben' psedyin cuine gutinĕ' lĕ'ĕ yaga cruzo por nun quie dan' ta gazō dula' quiero quie tamala de lao yedyi layu. Cana' bĕnĕ' quiero segŭn ca re'en Xuziro Diuzi gaca quiero.

<sup>5</sup> ¡Ra'o na', reya'ala' gapala'nro Diuzi tuzioli! Amĕn.

*Tuzi neza de yenaoro yeyoro guibá*

<sup>6</sup> Lega rebaneda' le'e ca ruele laozulaotele rusanla'adyi'le xneza Diuzi, ben' ulio le'e por nun quie nadyĕ'ĕ Cristo le'e. Baziole zenaole neza tula, pero cala neza ta yeyole guibá.

<sup>7</sup> Talicazi na' tuzi neza de ta yeyoro guibá. Ca naca ta raca quiele, nita' yaca benĕ'

ruquixiyaquë' quiele. Re'enjë' bigalele ca udixogue'ndo' le'e quie xneza Cristo yenaoron yedyinro guibá.

<sup>8</sup> Udze'de' Diuzi nu ben' re'en usanla'adyi'le cabë' baodixogue'ndo' le'e dza na'te quie xneza Cristo ta re'enjë' yenaole neza tula, neza ta biyedyinle guibá. Udze'de' Diuzi nuti'tezi ben' rue cana', la'acazi në'ëdi', la'acazi nu ángel za' guibá.

<sup>9</sup> Lena' agudya' le'e dza na'te, pero na'a re'enda' inia' le'e tatula de que udze'de' Diuzi nuti'tezi ben' re'en usanla'adyi'le cabë' baodixogue'ndo' le'e quie xneza Cristo dza na'te ta yenaole neza tula.

<sup>10</sup> La'acazi le'e birapale gusto cabë' rnia' le'e niga, pero Diuzi sí, rapë' gusto. Birguiloga' nu ben' hue në'ëdi' ben' zë. Chan' rguiloga' nu ben' hue në'ëdi' ben' zë, na'ra bira zaca' hua' dyin quie Cristo.

### *Ni rguixogue'n cabë' guca quie Pablo guquë' apóstol*

<sup>11</sup> Pero reya'ala' huele pensari cabë' rnia' le'e ni, bicha'. Cala pensari quie benë' rguixogui'a le'e, dechan pensari quie Diuzi ta yenaole xneza Cristo yeyole guibá.

<sup>12</sup> Cala benë' bzioñe'enë' në'ëdi' ca naca xneza Cristo, dechan' cuin Jesucristo bzioñe'enë' në'ëdi'.

<sup>13</sup> Le'e babele cabë' guca quia' dza na' cati benaohua' rua' cabë' naca costumbre quie xuzixta'ohua' ben' Israel. Banezile lega psebi'a xneza Cristo. Uya'a yadiloga' yaca ben' nao

xneza Cristo ta udyiaya'yaquë',  
bibeyëchi'la'adya'yaquë'.

<sup>14</sup> Dyë'ëdi gula benaohua' cabë' naca  
costumbre quie xuzixta'ohua' ben' Israel. Nunu  
yaca ben' gololia' lëbizi, bërayaquë' ca në'ëdi'.

<sup>15</sup> Pero tu binegaloga' bdë' Diuzi në'ëdi' tanun  
quie dan' nadyë'ënë' në'ëdi'.

<sup>16</sup> Caora abdyin hora una Diuzi, na'ra  
bedetilalao zï'inë' Jesucristo në'ëdi', yela' na'  
quixogui'a ben' binaca ben' Israel ca naca xneza  
Cristo yenaoron yedyinro guibá. Beyudyi guca  
quia' cana', nunu yenaba' consejo.

<sup>17</sup> Ni ciudad Jerusalén biuya'a tzenaba' consejo  
lao yaca ben' banaca apóstol tu binegaca' apóstol.  
Biuya'a na', pero biudzëda' uya'a yu nebaba  
Arabia. Na'tera zeza'a uya'a ciudad Damasco.

<sup>18</sup> Baocara tzona iza, caora na' uya'a ciudad  
Jerusalén bedila' Pedro uzulia'në' chi'inu' dza.

<sup>19</sup> Nunura apóstol bedila'. Tuzi Pedro len  
Santiago, ben' naca ben' bichi xa'nro Jesucristo,  
bedila'.

<sup>20</sup> Ruguntia' Diuzi nacan tali cabë' di'idza'  
ruzua' lë'ë guichi niga.

<sup>21</sup> Ude beyudyi na', uya'a yu nebaba Siria.  
Na'tera uza' za'a yu nebaba Cilicia.

<sup>22</sup> Binuebë' yaca ben' nao xneza Cristo, ben'  
nita' yu nebaba Judea, në'ëdi'.

<sup>23</sup> Na' tu beziyaquë' con cabë' na benë' ca bia'  
dza na'te. Uneziyaquë' cabë' bia' beguiloga' ga  
nita' ben' nao xneza Cristo ta udyiaya'yaquë'.  
Pero na'a bira rua' cana', barda' rguixogui'a  
benë' xti'idza' Diuzi re'enda' inaoyaquë' xneza  
Cristo. Tanun quie barnaohua' xneza Cristo na'a,

24 cana' rue yaca benë' Diuzi ben' zë.

## 2

*Yaca ben' naca apóstol bĕjë' Pablo tuže*

<sup>1</sup> Na'ra baguca chida' iza beya'a ciudad Jerusalén tatula. Uza'lë Bernabé nĕ'ĕdi' uquiĕ'ndo' Tito.

<sup>2</sup> Beya'a na' tatula porque Diuzi na' bĕnĕ' mandado beya'a. Gan' na' bedila' ben' napa dyin quie ben' nao xneza Cristo. Caora na' bexi'idze'yaquĕ' con cabĕ' rua' rguixogui'a ben' binaca ben' Israel xti'idza' Diuzi. Cana' bia' tacuenda biten cana'zi dyin quie Cristo rua'.

<sup>3</sup> Na' bega'nndo' di'idza' dyĕ'ĕdi. Nica bĕjë' mandado su compañero quia' Tito tu xĕdyidao' cuine como dan' binacan obligado su tu xĕdyidao' cuin ben' binaca ben' Israel.

<sup>4</sup> Pero tali na' gu'un bala yaca ben' na', ben' nazi naoyaquĕ' xneza Cristo, su tu xĕdyidao' cuin Tito. Quie lena' balarazi za'yaquĕ' urĕ'naoyaquĕ' nĕto' ta si'jĕ' cuenda bi ruendo'. Biraxejĕ' ca ruendo' como dan' tanun quie nuendo' tuzĕ Jesucristo nacando' ben' libre. Re'enyacuĕ' yenaondo' ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés tatula.

<sup>5</sup> Pero ni tzadica' bibĕndo'yaquĕ' lato huelĕyaquĕ' nĕto' como dan' re'enndo' huele seguir inaole xneza Cristo yeyole yedyinle guibá.

<sup>6</sup> Na' yaca ben' napa dyin quie ben' nao xneza Cristo yaxejĕ' cabĕ' rua' bibetza'yaquĕ' ca naca dyin quie Diuzi za'a rua'. Pero chi ben' napa dyin, chi ben' binapa dyin, tuzicazi ca raqueda' como dan' ilĕ'ĕcazi Diuzi ra'o cabĕ' naca pensari

yu'u lu'u guicho laxta'oro, cala cabè' naca zãbaro.

<sup>7</sup> Na'ra bibetza'yaquë' ca naca dyin quie Diuzi za'a rua', gucabè'yaquë' chi Diuzi bënë' nē'ēdi' mandado rguixogui'a ben' binaca ben' Israel xti'idza' Diuzi ta hue quieyaquë' len, na' yezi' Diuzi leyaquë' guibá. Lēbi cabè' gucabè'yaquë' bē Diuzi Pedro mandado quixogue'nē' yaca ben' Israel xti'idza' Diuzi, cana' gucabè'yaquë' Diuzi bënë' nē'ēdi' mandado quixogui'a xti'idzē'.

<sup>8</sup> Pues lēbi cabè' bē Diuzi ulionē' Pedro use'elē' lēbē' ta tzetixogue'nē' xti'idzē' lao ben' Israel, lēzi cana' ulio Diuzi nē'ēdi' tzetixogui'a xti'idza'nē' lao yaca ben' binaca ben' Israel.

<sup>9</sup> Quie lena' gucabè' Santiago, len Pedro, len Juan de que bē Diuzi tu tahuen quia', bënë' dyin quienē' hua'. Naca Santiago, len Pedro, len Juan ben' belao, ben' rudze' xnezi quie yaca ben' nao xneza Jesús. Na' redaohueyaquë' bēnyaquë' nē'ēdi'lia' Bernabé di'idza' zēla'adyi'. Bega'nlēyaquë' nēto' di'idza' ta tziondo' nēto' tzetixogue'ndo' ben' binaca ben' Israel xti'idza' Diuzi, tu na' tzioyaquë' leyaquë' tzetixogue'yaquë' ben' Israel xti'idza' Diuzi.

<sup>10</sup> Tuzi unayaquë' nēto' reya'ala' yeyēchi'la'adyi'ndo' ben' yēchi'. Pero cana'cazi rua' rapatzaguaia' cuidado ta rua'.

### *Ciudad Antioquía udila Pablo Pedro*

<sup>11</sup> Na' cati bedyin Pedro ciudad Antioquía, cana' bedila' lēbē' na'. Na'ra udila' lēbē' como baoquixi pensari quienē'.

<sup>12</sup> Dza na' udaolē Pedro yaca ben' binaca ben' Israel. Pero cati bdyin bala ben' Israel, ben' naca

amigo quie Santiago, na'ra psannë' bira udao'lënë' leyaquë'. Cana' bënë' como dan' rdzebinë' ben' naca tu cue' ben' Israel, ben' re'en su tu xëdyidao' cuin yaca ben' nao xneza Jesús, la'acazi ben' binaca ben' Israel.

<sup>13</sup> Na'ra yaca los demás ben' nao xneza Jesús, ben' Israel, bërëyaquë' chopa neza quieyaquë' con cabë' bë Pedro. Hasta Bernabé, lëscana' bënë' tuzë uquixi pensari quië', bërënë' chopa neza.

<sup>14</sup> Cati blë'ëda' ca rüeje', birnaojë' tali con cabë' rna xti'idza' Diuzi, na'ra unia' rëpa' Pedro zaca'lao lao yaca ben' nao xneza Jesús cani: “Luë' naco' ben' Israel, pero bira naolo' ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés. Quie lena' rnaba' luë', ¿bixquien' re'enlo' huu' mandado inao yaca ben' binaca ben' Israel ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés?” Cana' gucha' Pedro udilanë'.

*La'acazi ben' Israel, la'acazi ben' tula, ruen zi rzudyi'ilëro Cristo ta yeyoro guibá*

<sup>15</sup> Ra'o nacaro ben' Israel. Binacaro ben' binuebë' Diuzi cabë' naca yaca los demás ben' za' yedyi tula.

<sup>16</sup> Pero dyë'ëdi neziro biilë'ë Diuzi ra'o ben' laxta'o yëri tanun quie naoro ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés, dechan' tanun quie chi rzudyi'ilëro Jesucristo. Quie tuzi len ilë'ë Diuzi ra'o ben' laxta'o yëri. Quie lena' lente ra'o, rzudyi'ilëro Jesucristo cuenda ilë'ë Diuzi ra'o ben' laxta'o yëri, porque cala tanun quie naoro ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés yeyoro guibá.

<sup>17</sup> Pero ¿biži huero chi rzudyi'ilëro Cristo, na'tera biyedyinro guibá? ¿Biži huero chi tali

ruen zi inaoro ley quie Moisés ta yezi' Diuzi ra'o? ¿Inaro dula' quie Diuzi chi raparo falta biyezi'në' ra'o? ¡Bireya'ala' inaro cana'!

<sup>18</sup> Pero xquia nacan quiero chi yenaoro neza gula quiero tatula, na' tu chi'zi uzudyi'ilëro xneza Cristo.

<sup>19</sup> Lao ley quie Moisés nuen quia' ca quie ben' huati, bira ruen në'ëdi' mandado. Pero lao Diuzi sí, binatia' nabana' ruenë' në'ëdi' mandado.

<sup>20</sup> Naca quia' ca quie ben' gutilë Cristo lë'ë yaga cruzo. Bide yela' neban quia' cuinza', yela' neban quie Cristo rdalia' nabana' lao yedyi layu. Quie lena' decazi yela' neban quia' nabana' lao yedyi layu por nun quie dan' rzudyi'ilia' Cristo, ben' naca zĩ'i Diuzi, ben' nadyë'ë në'ëdi'. Ta gaca tahuen quia' psedyinnë' cuinnë' gutinë' lë'ë yaga cruzo por në'ëdi'.

<sup>21</sup> Biusanla'adya' ca naca yela' racalë quie Diuzi. Chi tali yezi' Diuzi ra'o por nun quie chi hue quiero cabë' na lao ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés, na'ra huazaque' inaro bibi zaca'n guti Cristo lë'ë yaga cruzo.

### 3

*Tuzi sudyi'ilëro Cristo ilë'ë Diuzi ra'o ben' laxta'o yëri*

<sup>1</sup> ¡Le'e, bicha', ben' estado Gálatas, aoca tondole! ¿Nuži pquixi pensari quiele bira hue quiele xti'idza' Diuzi? Dyë'ëdi blë'ële baodixogue'ndo' le'e cabë' guca quie Cristo gutinë' lë'ë yaga cruzo.

<sup>2</sup> Rnaba' le'e tu di'idza': Caora cati uyu'ule Bichi Be quie Diuzi, ¿tanun quie bidan' uyu'ule?

¿Uyu'ule Bichi Be quie Diuzi tanun quie bë quiele cabë' di'idza' na lao ley quie Moisés, o chi tanun quie bë quiele cabë' di'idza' udixogue'ndo' le'e?

<sup>3</sup> ¿Biži raca quiele tazë aotondole? ¿Ruele pensari cuinzile de fuerza valor quiele yenaole xneza Cristo, bira ruen zi gacalë Bichi Be quie Diuzi le'e?

<sup>4</sup> Tazë baoca tazëdi quiele dan' naole xneza Cristo. Na'ra ¿bi ca nale? ¿Bibi zaca'n baozuele tazëdi guca quiele? Tahuen na' chi zaca'n gucalën le'e.

<sup>5</sup> Rnaba' le'e itu di'idza': Cati bdze' Diuzi Bichi Be quienë' lu'u guicho laxta'ole, bënë' yela' milagro quienë' entre le'e, ¿bixquien' bë Diuzi quiele cana'? Pues cala bë Diuzi quiele cana' tanun quie dan' bë quiele cabë' di'idza' na lao ley quie Moisés, dechan' bë Diuzi quiele cana' tanun quie dan' rzudyi'ilële Cristo cabë' aodixogue'ndo' le'e.

<sup>6</sup> Na' uzudyi'ilë Abraham Diuzi. Con lëzin blë'ë Diuzi lëbë' ben' laxta'o yëri, ben' nacalë lëbë' tuzë.

<sup>7</sup> Quie lena' reya'ala' inezile naca dugalo zî'isuba Abraham nutezi ben' rzudyi'ilë Diuzi, la'acazi ben' Israel, la'acazi ben' za' yedyi tula.

<sup>8</sup> Diuzi, ben' bë mandado bzu yaca benë' xti'idzë' lë'ë guichi, unezinë' dza na'te de que sudyi'ilë yaca ben' binaca ben' Israel lëbë'. Cana' gaca quieyaquë' hualë'ë Diuzi leyaquë' ben' laxta'o yëri, ben' hue lëbë' tuzë. Quie lena' una Diuzi dza na'te gudyinë' Abraham: "Huela'iya' yugulu ben' nita' lao yedyi layu tanun quio' luë'." Cana' una Diuzi gudyinë' Abraham.

<sup>9</sup> Na'ra cani nacan: Huela'iya Diuzi yugulu

ben' rzudyi'ilë Cristo lëbizi cabë' bëla'iya Diuzi Abraham dza na'te.

10 Pero udze'de' Diuzi nu yaca ben' sudyi'ilë cabë' mandado rue lao ley ta gata' yela' neban quienë' tuzioli. Lëtana' rguixogue'n lë'ë guichi la'iya quie Diuzi cani: “Yugulu ben' rue quie cabë' mandado rue lao ley, udze'de' Diuzi leyaquë' chi bihue quieyaquë' yugulute cabë' mandado ruen.” Cana' rnën lë'ë guichi la'iya quie Diuzi.

11 Tali na' cala tanun quie dan' hue quiero cabë' mandado rue lao ley ilë'ë Diuzi ra'o ben' laxta'o yëri. Lena' rguixogue'n lë'ë guichi la'iya cani: “Tanun quie dan' sudyi'ilëro Diuzi, na'tera ilë'ënë' ra'o ben' laxta'o yëri, gunnë' ra'o yela' neban tuzioli.”

12 Pero tazë netza'n quie nu ben' rue quie cabë' mandado rue lao ley. Cala sudyi'ilënë' Diuzi ta gata' yela' neban quienë' tuzioli como dan' rguixogue'n lë'ë guichi la'iya caniga: “Nu ben' hue quie yugulute cabë' mandado rue lao ley, gata' yela' neban quienë' tuzioli.” Cana' rnën lë'ë guichi la'iya.

13 Nun quie guti Cristo lë'ë yaga cruzo. bibdze'de' Diuzi ra'o, bdze'de'në' Cristo lao lazaro. Cana' rguixogue'n lë'ë guichi la'iya quie Diuzi cani: “Udze'de' Diuzi yugulu ben' na'ala' lë'ë yaga ta gatinë'.” Cana' na lë'ë guichi la'iya quie Diuzi.

14 Cana' guca quie Cristo cuenda huela'iya Diuzi ben' binaca ben' Israel. Como dza na'te bega'nle Diuzi Abraham di'idza' ta huela'iya Diuzi yugulu benë' tanun quie Abraham, na'ra

lao na'a Cristo Jesús nuela'iya Diuzi ben' binaca ben' Israel, ben' nao xneza Cristo. Cana' bzu Diuzi di'idza' ca di'idza' bega'nlënë' Abraham. Cana' aose'ela' Diuzi Bichi Be quienë' ta gacalënë' ra'o tanun quie dan' rzudyi'ilëro Cristo.

*Ni rguixogue'n quie di'idza' bega'nlë Diuzi Abraham dza na'te*

<sup>15</sup> Na'ra, bicha', re'enda' inia' le'e tu di'idza' quie nu ben' re'en chasa guichi quie. Caora chasa guichi tzu'un firma ta yega'ntza'oro, na'ra bisaque' uquinoron, bisaque' inaro di'idza' tula.

<sup>16</sup> Pues bega'nlë Diuzi Abraham len zĩ'isubanë' di'idza' dza na'te. Pero birnën lë'ë guichi de que bega'nlë Diuzi zë zĩ'isubanë' di'idza', dechan' rnën bega'nlënë' tuzi zĩ'isubanë' di'idza', lena' tziõne'ero bega'nlënë' zĩ'isuba Abraham, ben' naca Cristo, di'idza'.

<sup>17</sup> Caniga nacan ta inia' le'e: Dyë'ëdi bega'nlë Diuzi Abraham di'idza' dza na'te. Quie lena' cati baode tapa gayuhua galobechi iza, caora na' pca'n Diuzi ley quienë' lao na'a Moisés. Pero lëley na' bisaque' uquinon con cabë' rna di'idza' bega'nlë Diuzi Abraham.

<sup>18</sup> Chi tali na' ruen zi hue quiero cabë' mandado rue lao ley tacuenda gata' yela' neban quiero tuzioli, na'ra bisaque' inaro gata' yela' neban quiero tuzioli tuzi tanun quie dan' sudyi'ilëro Cristo. Pero bega'nlë Diuzi Abraham di'idza' de que tuzi tanun quie dan' uzudyi'ilënë' lëbë' gata' yela' neban quienë' tuzioli.

<sup>19</sup> Na'ra, ¿ga hue dyin ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés? Pues tanëro bega'nlë Diuzi Abraham di'idza', na'tera pca'nnë' ley quienë' lao na'a

Moisés tacuenda inezi yaca benëchi' de dula' xquia quieyaquë'. Pero cala tuzioli hue ley na' dyin. Cati babdyin Cristo, ben' naca zĩ'isuba Abraham, ben' bega'nlë Diuzi Abraham di'idza', na'tera babeyudyi quien. Lëscan' inia' le'e itu di'idza': Caora pca'n Diuzi ley quienë', tanëro pca'nnë' lao na'a yaca ángel, na'tera pca'n yaca ángel ley na' lao na'a Moisés.

<sup>20</sup> Pero caora bega'nlë Diuzi Abraham di'idza' dza na'te, tu cuinzi Diuzi bega'nlë'në' Abraham di'idza', nunu ángel, nunu ben' tula use'elë'.

### *Ni rguixogue'n ga hue dyin ley quie Moisés*

<sup>21</sup> ¿Ca bizĩ inaro? ¿Inaro birutila di'idza' ley na' cabë' naca di'idza' bega'nlë Diuzi Abraham? ¡Bireya'ala' inaro cana'! Porque chi saque' gata' yela' neban quiero tuzioli tanun quie dan' hue quiero cabë' mandado rue bitezi ley, na'ra tanun quie lëley na' gata' yela' neban quiero tuzioli.

<sup>22</sup> Pero yuguluro rue dula' xquia quiero ra'o mandado. Dyë'ëdi rguixogue'n cana' lë'ë guichi la'iya quie Diuzi. Quie lena' nu ben' sudyi'ilë Cristo, con lëzin gata' cabë' di'idza' una Diuzi huenë' quiero.

<sup>23</sup> Tu bineguida Cristo lao yedyi layu, bë ley quie Moisés ra'o mandado. Guca quiero ca quie ben' rbeza yero lu'u dyiguiba. Ulezaro guida Cristo uzioñe'enë' ra'o ta sudyi'ilëro lëbë'.

<sup>24</sup> Naca ley quie Moisés ca quie nu maestro escuela, ben' napa xcuidi'. Cana' udapa ley ra'o tu bineguida Cristo lao yedyi layu ta sudyi'ilëro lëbë', na' yezi'zë Diuzi dula' xquia quiero, ilë'ënë' ra'o ben' laxta'o yëri.

<sup>25</sup> Pero na'a babida Cristo, abdyin hora sudyi'ilëro lëbë'. Quie lena' bira rapa ley quie Moisés ra'o ca nu maestro escuela, bira huen ra'o mandado.

<sup>26</sup> Na'a banacale zī'i Diuzi tanun quie rzudyi'ilële Cristo banuelenë' tuzë.

<sup>27</sup> Yugulule banaole xneza Cristo bagozole nisa ta ulu'en banuele Cristo tuzë. Quie lena' barlë'ë Diuzi le'e cabë' rlë'ënë' Cristo.

<sup>28</sup> Nacaro tuzi la'acazi ben' Israel, la'acazi ben' za' yedyi tula, la'acazi ben' naca ca preso, la'acazi ben' rda libre, la'acazi be'mbyu, la'acazi nigula. Chi banuero Cristo tuzë, nacaro tu cue'ziro.

<sup>29</sup> Chi banuero Cristo tuzë, banacaro dugalo zī'isuba Abraham. Hue Diuzi quiero yugulu cabë' di'idza' bega'nle Diuzi Abraham dza na'te.

## 4

<sup>1-2</sup> Cani naca tu di'idza' ca re'enda' inia' le'e: Inaro uzu tu ben' uña'a. Gutiguë' pca'nnë' ta de quienë', uzī' tu zī'inë' byu quienë' len. Pero como nenacatebi' xcuidi', biuzãque' gaca lao na'abi' len. Re'ennan gapa ben' tula len cuidado hasta idyin dza ca una xuzibi' gaquen quiebi'. Como binedyin hora gaque quiebi' ta de quie xuzibi', tu lëbizi nacan quiebi' ca quie ben' nada'o. Cabë' bigaquen quie ben' ruezī dyin zān yu'u, cana' binaquen quiebi'. Pero cati idyin hora, na'ra gaquecazin quiebi'.

<sup>3</sup> Lëscana' naca quiero. Tu binedyin Cristo nerue dula' xquia quiero ra'o mandado.

<sup>4</sup> Pero cati bdyin hora, na'tera use'ela' Diuzi zī'inë'. Bi'a tu nigula lëbë', gologuë' naquë' ben'

Israel, bë quienë' cabë' mandado rue lao ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés.

<sup>5</sup> Cana' bidë' ulionë' pca'nnë' ra'o libre. Bira hue ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés ra'o mandado. Cala tanun quie ley na' ilë'ë Diuzi ra'o como ca zĩ'inë'.

<sup>6</sup> Na'ra ta ulu'en tali nacaro zĩ'i Diuzi, use'ela' Diuzi Bichi Be quienë' lao na'a zĩ'inë' Jesucristo, uyu'unë' lu'u guicho laxta'oro. Quie lena' ru'en lato yëbıro Diuzi: “Xuza' luë'.”

<sup>7</sup> Cana' naca quiero. Banacaro zĩ'i Diuzi, bira nacaro ca ben' nada'o, ben' binaca familia. Na' como nacan tali nacaro zĩ'i Diuzi, cana' gun Diuzi ra'o yela' neban quiero tuzioli tzazuro guibá.

### *Rdëbi Pablo ca raca quie ben' nao xneza Jesús*

<sup>8</sup> Pero dza na'te cati binehuebë'le Diuzi, tazë bedzagalaole lële diuzi quiele dechan' cala diuzi.

<sup>9</sup> Pero na'a banuebë'le Diuzi (o mejorla inaro banuebë' Diuzi le'e), ¿biži raca quiele yezulaole yenaole pensari bibizaca', pensari bihue dyin, na' yezi'le tazi' yuda' xcu'udzule tatula?

<sup>10</sup> Neruele nenaole quie dza, quie biu', quie tiempo, quie iza, cabë' mandado rue lao ley pca'n Diuzi la'o na'a Moisés.

<sup>11</sup> Rdzeba' te cana'zi dyin bia' conlë le'e dza na' udixogui'a le'e xti'idza' Diuzi.

<sup>12</sup> Bicha', du guicho du la'adya' inia' le'e: Tzu'ule ca pensari quia', porque rdëbida' cabë' raca quiele. Na'ra dza na' bëlële në'ëdi' tadya'a.

<sup>13</sup> Dyë'ëdi nezile cabë' guca quia' guca zhui'a cati uzulaohua' udixogui'a le'e xti'idza' Diuzi dza na'.

14 La'acazi guquele zēdi cati guca zhui'a, bipsanla'adyi'le nē'ēdi', bibēle yaladyi' conlē nē'ēdi'. Dechan' uzule gusto, blē'ēle nē'ēdi' dza na' ca quie tu ángel quie Diuzi, blē'ēle nē'ēdi' cabē' rlē'ēle Jesucristo.

15 ¿Biži guca quiele, bira zulēle nē'ēdi' gusto? Nezda' chan' uzāque' dza na', uliole yolaole bēnle quia' cuenda yelē'ēda' dyē'ēdi'.

16 ¿Biži guca quiele barlē'ēle nē'ēdi' ben' mala na'a, la'acazi di'idza' li rguixogui'a le'e?

17 Na' yaca ben' re'en hue quie cabē' mandado rue lao ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés, lega re'enyaquē' huelēyaquē' le'e tuzē, pero cala ta gacalēn le'e. Re'enjē' usanla'adyi'le nēto' cuenda gacalēle leyaquē' tuzē.

18 Quele tamala na' huelē benē' le'e tuzē, pero reya'ala' tzu'uyaquē' pensari dya'a ta gacalēyaquē' le'e. Pero reya'ala' gacalējē' le'e yugu dza, cala yaca dzazi cati zulia' le'e.

19 Zī'ina' dao' quia', tatula redzagalaohua' nun quiele ca redzagalao tu nigula re'en galo xcuidi' quie. Ni zua' rdēbida' quiele hasta yenaole xneza Cristo dyē'ēdi' tatula.

20 Tahuen na' chan' zulia' le'e na'a cuenda hue'lia' le'e di'idza' dyē'ēdi', pero birzaque'da' bihua' quiele como zua' zitu'.

*Pablo pxi'idze'nē' tu ejemplo quie tu nigula lao  
Agar len itu nigula lao Sara*

21 Le'e ben' re'en hue quie cabē' mandado rue lao ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés, ulena chi nezile dyē'ēdi' cabē' rguixogue'n lē'ē guichi ley na'.

22 ¿Biži raca quiele bineyele cabë' nan? Pues rnën quie Abraham unita' chopa xcuidi' byu quienë'. Tubi' nacabi' zī'i ben' nada'o laohuë' Agar. Itubi' nacabi' zī'i nigula quiecazinë' laohuë' Sara.

23 Na'ra zī'i nigula nada'o, tu golozibi'. Pero zī'i nigula quiecazinë', golobi' ta uzu di'idza' ca di'idza' bega'nlë Diuzi Abraham dza na'te.

24 Con cabë' guca quie chopa nigula, nacan tu ejemplo ta ineziro ca naca chopa cue' compromiso bega'nlë Diuzi yaca ben' Israel dza na'te. Ga zu lë'ë ya'a laona Sinaí, lëgan' na' bëlë Diuzi ben' Israel tu cue' compromiso, pca'nnë' ley quienë' lao na'a Moisés. Na'ra ca naca quie Agar, ben' nada'o quie Abraham, cana' nacarë quie ben' rue quie cabë' mandado rue lao ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés. Nacajë' ca quie ben' nada'o, naca ley ca quie xa'një', binacajë' libre.

25 Pues na' como banaca quie Agar, cana' nacarën quie lë'ë ya'a Sinaí ta nega'nnan yu nebaba ben' Arabia. Lëscan' nacarën cana' quie ciudad Jerusalén ta zu yedyi layu nun quie dan' rue ley quie Moisés yaca ben' nita' ciudad Jerusalén mandado. Hasta yugulu ben' Israel ruen mandado quieyaquë'. Naca ley quie Moisés ca quie xa'nyaquë' nun quie dan' ruen quieyaquë' mandado.

26 Pero ra'o nacaro ben' ciudad Jerusalén ta zu guibá. Cana' nacaro ben' libre bira ruen ley quie Moisés ra'o mandado.

27 Lena' rguixogue'n lë'ë guichi la'iya quie Diuzi cani:

Reya'ala' yedaohuero ra'o ben' naca ben' ciudad

Jerusalén ta zu guibá.

Bira naca ciudad quiero ca quie tu nigula  
huidyi', ben' biru'a xcuidi'.

Bira naca ciudad quiero ca quie tu nigula  
binuebë' yela' re rla cati ralo xcuidi'.

Porque huida ben' zë gula, ben' inita' ciudad  
Jerusalén ta zu guibá.

Pero bira inita' ben' zë ciudad Jerusalén ta zu  
yedyi layu.

Cana' rguixogue'n ra'o.

<sup>28</sup> Na'ra, bicha', re'enda' inia' le'e tu di'idza':  
Cabë' bega'nlä Diuzi Abraham di'idza' golo tu  
zï'inë' Isaac, cana' naca quiero. Yela' nao xneza  
Cristo quiero nacaro zï'isuba Abraham según ca  
di'idza' bega'nlä Diuzi Abraham dza na'te.

<sup>29</sup> Pero cabë' guca dza na'te, psaca zï'i nigula  
nada'o quie Abraham zï'i nigula quiecazi  
Abraham bizinaquezi, cana' racarë quiero na'a.  
Yaca ben' rue quie cabë' mandado rue lao ley  
quie Moisés, rusacajë' ra'o, ben' yu'u Bichi Be  
quie Diuzi lu'u guicho laxta'ohue, bizinaquezi.

<sup>30</sup> Pero ¿biži rguixogue'n lë'ë guichi la'iya quie  
Diuzi? Pues rguixogue'n de que gudyi Diuzi  
Abraham ta usannë' quie nigula nada'o quienë'  
lënë' zï'inë', como dan' bisaque' yega'n lao na'a  
zï'i nigula nada'o quienë' ta de quienë'.  
Nacacazin ta yega'nnan lao na'a zï'i nigula  
quiecazë'.

<sup>31</sup> Cana' rguixogue'n ra'o, bicha'. Binacaro zï'i  
nigula nada'o quienë', dechan' nacaro zï'i nigula  
quiecazë'.

## 5

*Bihuero lato initi libertad quiero*

<sup>1</sup> Dyin bē Cristo nacaro libre, bira rue ley quie Moisés ra'o mandado. Na' gapale cuidado bihuele lato initi libertad quiele. Bira uda'le tazi' xcu'udzule tatula ta bisuele hua'ale.

<sup>2</sup> Ulezēnaga dyē'ēdi ca rnia' nē'ēdi', Pablo. Chi huele lato su tu xēdyidao' cuinle, chi por lena' huele pensari yezi' Diuzi le'e, na'ra cabē' bē Cristo para le'e, bibi zaca'n para le'e lao Diuzi.

<sup>3</sup> Tatula quixogui'a le'e: Nutezi ben' ru'e lato su tu xēdyidao' cuine, yela' na' huenē' pensari por lena' yezi' Diuzi lēbē', na'ra nacan obligación quienē' huenē' yugulu ca mandado rue lao ley quie Moisés.

<sup>4</sup> Chi huele pensari yezi' Diuzi le'e tanun quie dan' rue quiele cabē' mandado rue lao ley quie Moisés, quie lena' apsanla'adyi'le Cristo, aoru'unle tzala'la yela' racalē Diuzi.

<sup>5</sup> Pero binacan cana' quiero. Rbezaro yezi' Diuzi ra'o tanun quie dan' rzudyi'ilēro Cristo baoyu'u Bichi Be quie Diuzi lu'u guicho laxta'oro.

<sup>6</sup> Chi banuero Cristo Jesús tuzē, gabi huenan chi zuro, chi bizuro, tu xēdyidao' cuinro ca mandado rue lao ley. Tu ta reya'ala' huero, reya'ala' inaoro xneza Cristo edyē'ēro laguedyiro.

<sup>7</sup> Le'e unita' dyē'ēdi dza na'. ¿Nuži bē mandado apsanla'adyi'le bira rue quiele xti'idza' Diuzi?

<sup>8</sup> Binaca quie Diuzi cabē' ruele. Pues ulio Diuzi le'e ta gacale ben' quienē'.

<sup>9</sup> Bigala'adyi'le ca naca quie cuba yēta xtila. Conlē ilē'ēti' levadura ila'adyin duzēte cuba.

<sup>10</sup> Nuzëla'adya' gacalë Cristo le'e ta huele pensari ca pensari quia'. Pero hue Diuzi castigo nu ben' rda rutëbi guicho laxta'ole. Nutezi ben' rue cana' huenë' lëjë' castigo.

<sup>11</sup> Nita' ben' na nere'enda' sua' tu xëdyidao' cuin yaca ben' nao xneza Jesús. Nayaquë' rguixogui'a chi bizu xëdyidao' cuin yaca ben' nao xneza Jesús, biyezi' Diuzi leyaquë'. Pero cala lena' rguixogui'a. Chi tali lena' rguixogui'a, birdza' yaca ben' Israel në'ëdi'. Chi tali lena' rguixogui'a, birdza'yaquë' cabë' rnia' quie Cristo rnia' gutinë' lë'ë yaga cruzo ta yezĩ dula' xquia quiero.

<sup>12</sup> Pero quie nu ben' rda rutëbi guicho laxta'ole, ben' rëbi le'e biyezi' Diuzi le'e chi bizu tu xëdyidao' cuinle, na'ra mejorla tu chi'zi ichugule quiejë', bira huele lato huelëyaquë' le'e zëdi.

<sup>13</sup> Pero le'e, bicha', ulio Diuzi le'e cuenda gacale libre inaole xneza Cristo. Quie lena' bireya'ala' huele ta rnazin quiele. Mejorla gacalële laguedyile edyë'ële laguedyile.

<sup>14</sup> Porque chi edyë'ëro laguedyiro cabë' nedyë'ëro cuinro, con tuzi len barue quiero cabë' yugulu mandado rue lao ley quie Moisés.

<sup>15</sup> Pero chi tilalëro gacazë'ro laguedyiro, reya'ala' gaparo cuidado, porque ruen zũdyi udyiagui'ro laguedyiro, na' udyiagui'ro cuinro.

*Bihuero ta rnazin quiero, huero ca mandado rue Bichi Be quie Diuzi ra'o*

<sup>16</sup> Cani rguixogui'a le'e: Ulehue quiele ca mandado rue Bichi Be quie Diuzi le'e. Chi huele cana', huabezan quiele dan' rnaban huele ta rnazin quiele.

17 Porque chi huele ta rnazin quiele, lena' rdilalën Bichi Be quie Diuzi. Pero chi hue quiele ca mandado rue Bichi Be quie Diuzi, lena' gacalën le'e ta bihuele ta rnazin quiele. Cana' nacan porque rdilalë pensari quiele le'e, bire'ennan hue quiele cabë' mandado rue Bichi Be quie Diuzi. Quie lena' ruen zëdi quiele huele ca reya'ala' huele.

18 Chi rue quiele cabë' mandado rue Bichi Be quie Diuzi le'e, na'ra bira rue ley quie Moisés le'e mandado.

19 Dyë'ëdi neziro ca rue ben' rue ta rnazin quie. Rdalëyaquë' nigula binaca quieyaquë', ruejë' bayatza, biredue'yaquë',

20 rionla'adyi'yaquë' yo yaga, ruejë' yela' brujo, rguiloyaquë' dila, racazë'yaquë' laguedyiaquë', rdza'jë' benë' con ganzi, quieziyë' re'enjë' gaca huen, rguiloyaquë' rbëchiyaquë' tu cue' ben' quieyaquë'.

21 Nacajë' ben' zë', rutijë' benë', rdajë' hue'e, raojë' con ta rlë'ëyaquë', tazëla tamala naoyaquë' rueyaquë'. Tatula inia' le'e cabë' gudya' le'e dza na'te: Biyezi' Diuzi nu ben' rue cana'.

22 Pero netza' ca rue ben' yu'u Bichi Be quie Diuzi. Nadyë'ëyaquë' laguedyiaquë', sujë' gusto, rbe' chizi guicho laxta'ojë', nacajë' ben' zëla'adyi', rapajë' laguedyijë' bala'ana, nacajë' ben' huen, ben' ruzu di'idza'.

23 Biruejë' zë cuinjë', biruejë' ta rnazin quieyaquë'. Para ra'o, ben' yu'u Bichi Be quie Diuzi, birabi ley de ta ichugubë' cabë' ruero.

24 Chi banuero Cristo tuzë, na'ra apsanla'adyi'ro bira huero ta rnazin quiero. Ca

naca quie ben' baguti, bira saque' huejè' ta rnazin quieyaquë', cana' naca quiero, bira saque' huero ta rnazin quiero.

<sup>25</sup> Pues ca naca quiero yu'uro Bichi Be quie Diuzi, cana' reya'ala' huero lato inabë'në' ra'o ca huero.

<sup>26</sup> Quie lena' bireya'ala' huero cuinro ben' zë. Bireya'ala' utituro laguedyiro ta idza'yaquë' ra'o, nica yezë'ro laguedyiro.

## 6

### *Reya'ala' gacalëro laguedyiro*

<sup>1</sup> Bicha', chi ga nezile zu tu ben' nao xneza Cristo, pero napë' xquia, le'e ben' rue quie dyë'ëdi quie Bichi Be quie Diuzi, reya'ala' gacalële lëbë' ta usannë' bira gapë' xquia. Hue'lëronë' di'idza' zëla'adyi'. Gaparo cuidado cuinro, bihue'ro lato iquixiro ugaparo xquia cuinro.

<sup>2</sup> Lëscan' reya'ala' gacalëro laguedyiro ca tazëdi raca quieyaquë'. Chi huero cana', cana' hue quiero huero cabë' mandado bë Cristo ra'o.

<sup>3</sup> Chi huero cuinro ben' zë, chi bire'enro bigacalëro laguedyiro, cana' barzi'ro yë' cuinro.

<sup>4</sup> Yuguluro reya'ala' huero pensari chi nacan huen, chi binacan huen cabë' ta ruero. Chi neziro tali nacan tahuen cabë' ta ruero, na' reya'ala' suro contento, bihue'ro lato utëbin ra'o ca ina yaca los demás benë'.

<sup>5</sup> Yuguluro reya'ala' huero bala ca naca ta raca quiero.

<sup>6</sup> Nu ben' ruzioñe'e ra'o xti'idza' Diuzi, reya'ala' gacalërojë' con ta de quiero.

<sup>7</sup> Bisi'le cuinle yë'. Nunu saque' utitu Diuzi. Naca quiero ca quie ben' raza bini. Ca ta gazaro layu, de yezi'ro cosecha quien.

<sup>8</sup> Chi hue benë' ta rnazin quiejë', na'ra lena' udyiagui'n lëjë' lao Diuzi. Ruen zūdyi biyezi' Diuzi lëjë', na' bigata' yela' neban quiejë' tuzioli. Pero chi hue nu benë' con cabë' rna Bichi Be quie Diuzi, chi hue quieyaquë' quienë', na'ra gata' yela' neban quieyaquë' tuzioli.

<sup>9</sup> Cana' biyuhuëdiro huero tahuen, porque chi biyuhuëdiro huero tahuen, huela'iya Diuzi ra'o caora idyin hora.

<sup>10</sup> Quie lena' reya'ala' gacalëro nutezi benë', reya'ala' huero tadya'a quieyaquë'. Lëscana' ta naca belao na' gacalëro ben' bichiro, ben' nao xneza Cristo.

### *Ga beyudyi di'idza' bzu Pablo lë'ë guichi*

<sup>11</sup> Ulena'cara ca letra yela ruzua' lë'ë guichi ni conlë na'a cuina'.

<sup>12</sup> Biruejë' huen yaca ben' re'en uzu tu xëdyidao' cuinle cabë' mandado rue lao ley quie Moisés. Rdzebijë' idza' ja ben' Israel lëjë' chi quixogue'jë' tuzi sudyi'ilëro Cristo, ben' guti lë'ë yaga cruzo, con lëzin yezi' Diuzi ra'o.

<sup>13</sup> Pues nu yaca ben' babzu tu xëdyidao' cuine cabë' mandado rue lao ley quie Moisés, nica lëjë' birue quieyaquë' yugulu di'idza' cabë' mandado rue lao ley na'. Pero re'enjë' su tu xëdyidao' cuinle cuenda gacajë' ben' zë lao laguedyiyaquë', dan' bëjë' gan zule tu xëdyidao'.

<sup>14</sup> Pero por tu parte quia' në'ëdi', birguiloga' bi hua' ta gaca ben' zë lao laguedya'. Tuzi ca re'enda', re'enda' gaca' ben' zë lao Jesucristo,

ben' guti lë'ë yaga cruzo ta yezĩ dula' xquia  
quiero. Binacan belao chi ilë'ë yaca benë' në'ëdi'  
ben' zë. Lëscan' binacan belao chi ilë'ëda'  
leyaquë' ben' zë.

<sup>15</sup> Chi nacalëro Cristo tuzë, bibi huenan chi zu,  
chi bizu tu xëdyidao' cuinro cabë' mandado rue  
lao ley quie Moisés. Pero ruenan zi usanro  
pensari gula quiero huero pensari cubi ta  
zaza'lë Cristo.

<sup>16</sup> Rulidza' Diuzi cuëchinë' chizi guicho  
laxta'ole yeyëchi'la'adyi'në' le'e, ben' nuelë Cristo  
tuzë, yu'ule pensari cubi ta zaza'lë Cristo.  
Rulidza' Diuzi por yugulu ben' nao xneza Cristo,  
ben' naca ben' quie Diuzi.

<sup>17</sup> Na'ra bira re'enda' huelële në'ëdi' zëdi ca  
naca di'idza' aodixogui'a le'e ni. Pues  
badyiacaza' zë xëdyi ga bën yaca benë' në'ëdi' zi,  
ben' rudie në'ëdi' tanun quie dan' naohua' xneza  
Cristo. Lëxëdyi na' rulu'en naca' ben' rue quie  
cabë' mandado hue Cristo në'ëdi'.

<sup>18</sup> Bicha', rulidza' Señor quiero Jesucristo ta  
huela'iyanë' le'e yugulule. Amén.

**Xti'idza' Diuzi**  
**New Testament in Zapotec, Choapan**  
**(MX:zpc:Zapotec, Choapan)**

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

**Copyright Information**

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Choapan

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 29 Jan 2022  
f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2